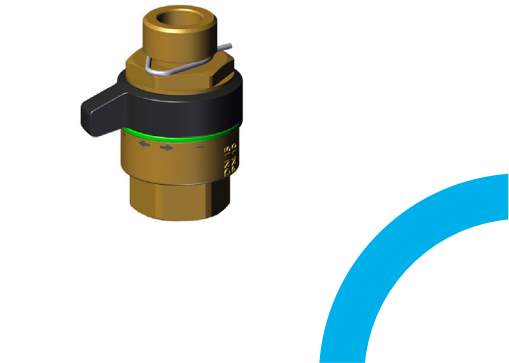


Ventil de schimb pentru setul de racordare și închidere al Regudis W-HTE

Instrucțiuni de siguranță și de instalare	RO
Safety and installation advice	EN
Consignes de sécurité et de montage	FR



RO

1. Informații generale
2. Informații referitoare la siguranță
3. Descriere tehnică
4. Transport și depozitare
5. Montaj
6. Demontarea și eliminarea deșeurilor

1. Informații generale

Instrucțiunile de operare originale sunt în limba germană.

Instrucțiunile de operare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Destinația instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni se aplică pentru ventilul de schimb pentru setul de racordare și închidere al Regudis W-HTE.

1.2 Furnitura

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport.

Furnitura include:

- Ventilul de schimb pentru setul de racordare și închidere al Regudis W-HTE

- 3 x inele colorate (culorile roșu, albastru și verde pentru marcarea racordurilor)

- Inelul de garnitură

- Arcul de siguranță

- Instrucțiunile de operare

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANIA

www.oventrop.com

Serviciu tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Simboluri folosite

	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
	Necesită efectuarea unei acțiuni
	Enumerare
	1. Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X. 2.
	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a „produsului” este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Ventilul de schimb a fost conceput pentru montajul în setul de racordare și închidere pentru modulul termic Regudis W-HTE.

Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația.

Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.

Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a acestor instrucțiuni.

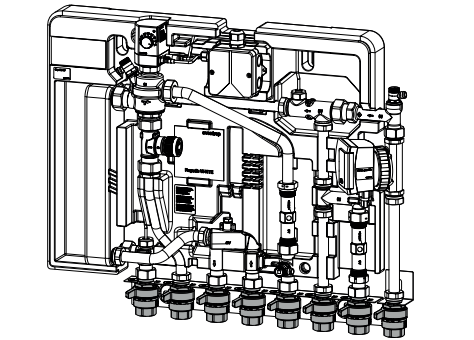


Fig. 1: Locul de instalare

2.2 Dispozitive de siguranță

2.2.1 Inelele colorate

Ventilul folosit ca piesă de schimb este livrat împreună cu inele colorate în roșu, albastru și verde, care servesc la marcarea racordurilor.

Folosiți inelul de culoare roșie pentru marcarea țevii de tur. Folosiți inelul de culoare albastră pentru marcarea țevii de retur. Folosiți inelul de culoare verde pentru marcarea circuitului apei calde menajere.

Fiecare inel colorat trebuie inserat la locul corespunzător.

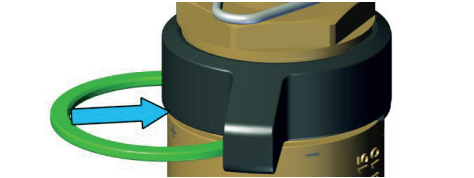


Fig. 2: Montarea inelului colorat

2.3 Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare CUVÂNT-SEMNAL

Tipul și sursa pericolului!

Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului.

- ! Posibilități de evitare a pericolului.

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care decurge dintr-o anumită situație.

AVERTISMENT

Semnalează un potențial pericol cu grad mediu de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele posibile sunt moartea sau accidentarea gravă.

PRECAUȚIE

Semnalează un potențial pericol cu grad redus de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele posibile sunt accidentarea ușoară și reversibilă.

ATENȚIE

Semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.

2.4 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput în conformitate cu standardele actuale de siguranță în funcționare.

Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță.

2.4.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului

Lucrările la această armătură trebuie executate numai de către un instalator suficient de calificat în acest scop.

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, instalatorul este capabil să execute corect lucrări la produsul descris.

Utilizatorul

Utilizatorul trebuie instruit de către instalator cu privire la operarea corectă a produsului.

2.4.2 Pericol de accidentare în cazul manipulării necorespunzătoare

Componentele tăioase, vârfurile și colțurile de pe suprafața și din interiorul armăturii pot provoca leziuni.

- ! Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă că există suficient spațiu.

- ! Manevrați cu atenție componentele deschise sau tăioase

2.4.3 Păstrarea instrucțiunilor de operare

Fiecare persoană care lucrează cu acest produs trebuie să citească în prealabil și să respecte aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe.

Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare.

- ! Aceste instrucțiuni, precum și celelalte instrucțiuni conexe trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

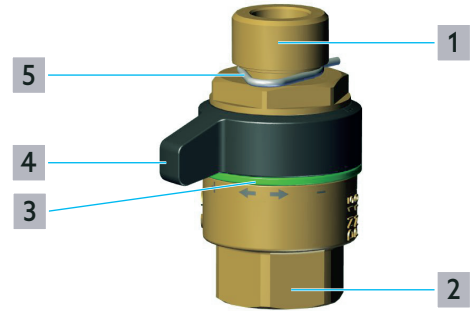


Fig. 3: Structură

- | | |
|---|---|
| 1 | Racord cu filet exterior F ¾ către modulul termic |
| 2 | Racord cu filet interior Rp¾ către instalația de țevi |
| 3 | Inel colorat pentru marcarea racordului |
| 4 | Mâner |
| 5 | Arc de siguranță |

3.2 Descrierea funcționării

Prin acționarea mânerului, conducta racordată la ventil este izolată de către un disc din ceramică aflat în interiorul ventilului. Marcajul de pe corpul ventilului indică direcția în care este permisă sau oprită curgerea agentului termic.

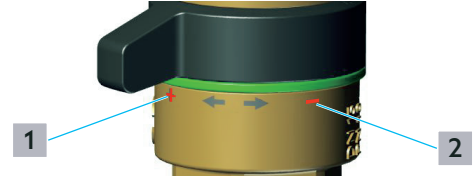


Fig. 4: Poziția deschisă / închisă a mânerului

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | Poziția deschisă a mânerului |
| 2 | Poziția închisă a mânerului |

3.3 Date tehnice

Informații generale

Diametru nominal	DN15
Presiune max. de funcționare ps	10 bar
Temperatură max. de funcționare ts	90 °C
Materiale	
Corpul ventilului	Alamă
Discul ceramic	Ceramică
Garnitura	PTFE / EPDM / silikon

4. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original.

Depozitați produsul în următoarele condiții:

Interval de temperatură	-20°C la +60°C
Umiditatea relativă a aerului	max. 95%
Particule	A se feri de praf și umiditate
Factori mecanici	A se proteja de șocuri mecanice
Radiații	A se proteja de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

5. Montaj

AVERTISMENT

Pericol de accidentare cu armături sub presiune!

Scurgerile de agent termic sub presiune pot provoca accidentări.

- ! Executați toate lucrările numai când instalația nu este sub presiune.

- ! Purtați ochelari de protecție.

PRECAUȚIE

Pericol de opărire cu fluide fierbinți!

Dacă modulul termic a fost în funcțiune, există pericol de opărire în urma scurgerilor necontrolate de apă fierbinte sau abur.

- ! Lăsați instalația să se răcească.

- ! Purtați ochelari de protecție.

PRECAUȚIE

Pericol de arsuri la contactul cu componentele fierbinți!

Atingerea componentelor fierbinți poate provoca arsuri.

- ! Purtați mănuși de protecție.

Înainte de instalarea ventilului de schimb trebuie să demontați ventilul existent din setul de racordare și închidere.

- | | |
|---|---|
| 1 | Trageți afară arcul de siguranță de sub suportul de tablă al ventilului existent pentru a desface ventilul. |
| 2 | Desprindeți ventilul de pe suportul de tablă. |

Pregătiți o cârpă pentru a colecta apa care se va scurge.

- | | |
|---|---|
| 3 | Inserați prin partea din față noul ventil în suportul din tablă. Poziționați ventilul în așa fel încât marcajul poziției mânerului (vezi fig. 4) să fie ușor vizibil. |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| 4 | Așezați arcul de siguranță de sub suportul de tablă deasupra ventilului pentru a-l fixa în suport. |
|---|--|

6. Demontarea și eliminarea deșeurilor

La sfârșitul ciclului de viață al produsului sau în cazul unei defecțiuni ireparabile, ventilul trebuie demontat și eliminat conform normelor de protecție a mediului, respectiv componentele sale trebuie reciclate.

ATENȚIE

Pericol de poluare a mediului înconjurător!

Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate duce la poluarea mediului înconjurător.

- ! Eliminați ambalajul respectând normele de protecție a mediului.

- ! Pe cât posibil, dați componentele la reciclare.

- ! Eliminați componentele nereciclabile în conformitate cu prevederile locale.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Mounting
6. Removal and disposal

1. General information

The original operating instructions are written in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the instructions

These instructions are valid for the replacement valve for the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station.

1.2 Scope of delivery

Check your delivery for transport damage and completeness.

The scope of delivery includes:

- Replacement valve for the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station

- 3 x colour ring (red, blue and green for identification of the connection)

- Sealing ring

- Retaining spring

- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANY

www.oventrop.com

Technical service

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symbols used

	Highlights important information and further additions.
	Action required
	List
	1. Fixed order. Steps 1 to X. 2.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Intended use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

The replacement valve is intended for installation in the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE

dwelling station.

Any use beyond and/or different from this is considered unintended use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives for damage resulting from unintended use cannot be recognised.

Intended use also includes correct compliance with these instructions.

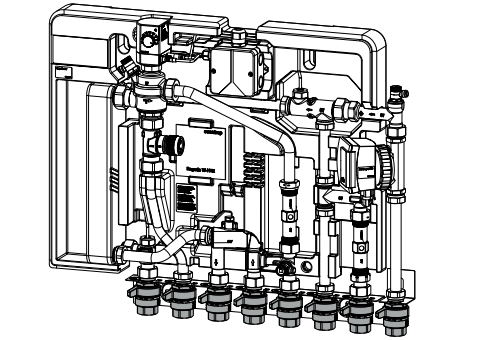


Fig. 1: Installation position

2.2 Safety devices

2.2.1 Colour rings

The replacement valve comes with colour rings in red, blue and green to identify the connections.

Use the red colour ring to identify the supply. Use the blue colour ring to identify the return. Use the green colour ring to identify the potable water circuit.

The respective colour ring is attached at the appropriate position.

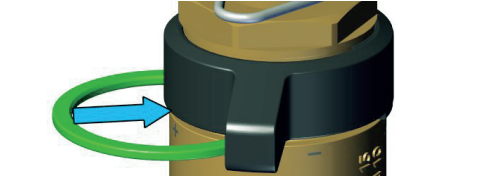


Fig. 2: Mounting of the colour rings

2.3 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD

Type and source of danger!

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

- ! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

WARNING

Indicates a possible danger with moderate risk. If the situation is not avoided, death or serious bodily injuries may result.

CAUTION

Indicates a possible danger with lower risk. If the situation is not avoided, minor and reversible bodily injuries will result.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.4 Safety instructions

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Observe the following instructions for safe use.

2.4.1 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out work on the described product in a professional manner.

Operator
The operator must be instructed in the operation of the product by specialist tradespeople.

2.4.2 Risk of injury from improper work

Angular components, points and corners on and in the product can cause injuries.

- ! Ensure there is sufficient space before starting work.
- ! Handle open and sharp-edged components with care.

2.4.3 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply this manual and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

- ! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

3. Technical description

3.1 Design

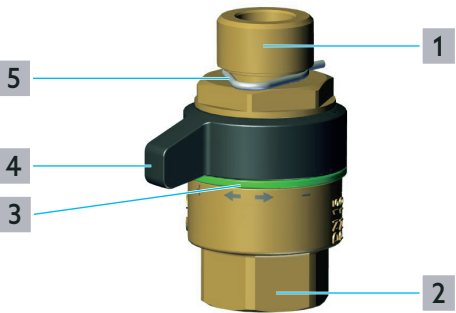


Fig. 3: Design

- 1 Connection thread G $\frac{3}{4}$ external thread (connection to the station)
- 2 Connection thread Rp $\frac{3}{4}$ internal thread (connection to the pipework)
- 3 Colour ring for identification of the connection
- 4 Handle
- 5 Retaining spring

3.2 Functional description

By operating the handle, the connected pipe is shut off by a ceramic disc inside the valve. The marking on the housing shows in which direction the flow is opened or closed.

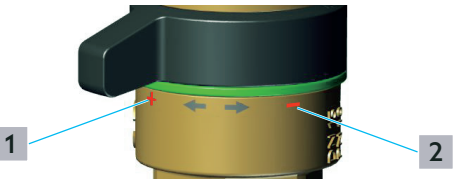


Fig. 4: Handle position open / closed

- 1 Handle position open
- 2 Handle position closed

3.3 Technical data

General information

Nominal diameter	DN 15
Max. operating pressure ps	10 bar
Max. operating temperature ts	90 °C

Material

Housing	Brass
Ceramic dis	Ceramic
Seal	PTFE / EPDM / Silicon

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.
Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20 °C to +60 °C
Relative air humidity	Max. 95 %
Particles	Store in a dry and dust-protected place
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Mounting

! WARNING

Risk of injury from pressurised components!

Media escaping under pressure can cause injuries.

- ! Only carry out installation work when the system is depressurised.
- ! Wear safety goggles.

! CAUTION

Risk of scalding due to hot media!

If the station has been in operation, there is a risk of scalding due to unintentional escape of hot water or water steam.

- ! Allow the system to cool down.
- ! Wear safety goggles.

! CAUTION

Risk of burns on hot components!

Touching hot components can cause burns.

- ! Wear safety gloves.

! i	Before fitting the replacement valve, you must dismantle the existing valve in the connection and shutoff set.
1	Pull the retaining spring below the retaining plate off the existing valve to release the valve in the retaining plate.
2	Remove the existing valve from the retaining plate.
! i	Have a cloth available to catch any water that escapes.

- 3 Push the replacement valve into the retaining plate from the front. Align the valve so that the handle position marking (see Fig. 4) is clearly visible.
- 4 Slide the retaining ring underneath the retaining plate over the valve to fix the valve in the retaining plate.

6. Removal and disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be dismantled and disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- ! If possible, recycle the components.
- ! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

- Généralités
- Informations relatives à la sécurité
- Description technique
- Transport et stockage
- Montage
- Démontage et traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au robinet de rechange pour le jeu de raccordement et d'arrêt pour la station d'appartement Regudis W-HTE.

1.2 Composants fournis

Vérifier que votre livraison n'a pas été endommagée pendant le transport et qu'elle est complète.

Les composants fournis sont les suivants :

- Robinet de rechange pour jeu de raccordement et d'arrêt pour station d'appartement Regudis W-HTE
- 3 x bague colorée (en rouge, bleu et vert pour l'identification du raccordement)
- Joint d'étanchéité
- Circlip
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

ALLEMAGNE

www.omentrop.com

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

! i	Indique des informations importantes et des explications complémentaires.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
2.	
►	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé conformément à sa destination.

Le robinet de rechange est prévu pour être monté dans le jeu de raccordement et d'arrêt pour la station d'appartement Regudis W-HTE.

Toute utilisation dépassant ce cadre et/ou différente est considérée comme non conforme à l'usage prévu.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être reconnues.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

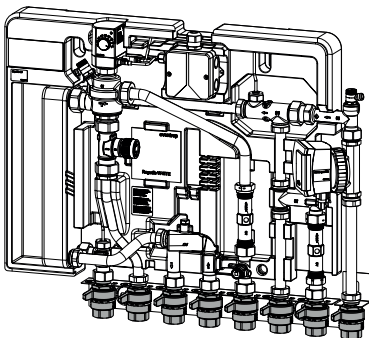


Fig. 1: Position de montage

2.2 Dispositifs de sécurité

2.2.1 Bagues colorées

Des bagues colorées en rouge, bleu et vert sont fournies avec le robinet de rechange pour identifier les raccordements.

Utiliser la bague colorée rouge pour identifier l'aller. Utiliser la bague colorée bleue pour identifier le retour. Utiliser la bague colorée verte pour identifier le circuit E.C.S.

La bague colorée correspondante est placée à l'endroit prévu.

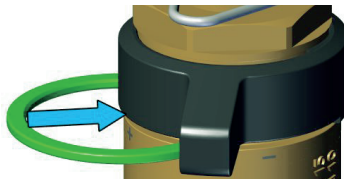


Fig. 2: Montage des bagues colorées

2.3 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.

- ! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.

! AVERTISSEMENT

Signale un danger possible avec un risque moyen. La situation, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures corporelles graves.

! ATTENTION

Signale un danger possible avec un risque moindre. La situation, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures corporelles mineures et réversibles.

AVIS

Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.4 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.4.1 Danger dû à une qualification insuffisante du personnel

Les travaux sur ce produit ne doivent être effectuées que par des professionnels dûment qualifiés.

De par leur formation et leur expérience professionnelles ainsi que leur connaissance des dispositions légales en vigueur, les professionnels qualifiés sont en mesure d'effectuer les travaux sur le produit décrit de manière professionnelle.

Exploitant

L'exploitant doit être formé à l'utilisation par un professionnel qualifié.

2.4.2 Risque de blessure en cas de travail non conforme

Les composants anguleux, les pointes et les coins sur et dans le produit peuvent provoquer des blessures.

- ! Prévoir un espace suffisant avant de débiter les travaux.
- ! Manipuler avec précaution les composants ouverts ou à arêtes vives.

2.4.3 Disponibilité de la notice d'utilisation

Toute personne qui travaille avec ce produit doit avoir lu et appliquer cette notice et toutes les autres notices applicables.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ! Transmettre cette notice et toutes les notices applicables à l'exploitant.

3. Description technique

3.1 Conception

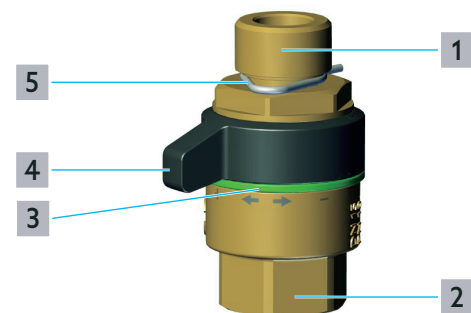


Fig. 3: Conception

- 1 Raccordement fileté mâle G $\frac{3}{4}$ (raccordement à la station)
- 2 Raccordement fileté femelle Rp $\frac{3}{4}$ (raccordement à la tuyauterie)
- 3 Bague colorée pour l'identification du raccordement
- 4 Poignée
- 5 Circlip

3.2 Description du fonctionnement

En actionnant la poignée, la conduite raccordée est bloquée par un disque en céramique à l'intérieur du robinet. Le marquage sur le corps indique dans quel sens le débit est ouvert ou fermé.

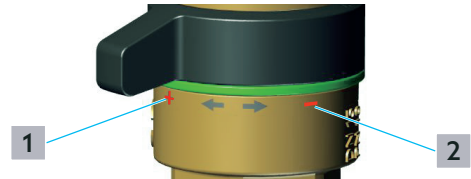


Fig. 4: Position ouverte / fermée de la poignée

- 1 Position ouverte de la poignée
- 2 Position fermée de la poignée

3.3 Données techniques

Généralités

Diamètre nominal	DN 15
Pression de service max. ps	10 bar
Température de service max. ts	90 °C

Matériaux

Corps	Laiton
Disque en céramique	Céramique
Joint	PTFE / EPDM / Silicone

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.
Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative de l'air	Max. 95 %
Particules	Stocker dans un endroit sec et protégé de la poussière
Influences mécaniques	Protégé contre les chocs mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct

Influences chimiques	Ne pas stocker avec des solvants, des substances chimiques, des acides, des carburants et similaires
----------------------	--

5. Montage

! AVERTISSEMENT

Risque de blessure par des robinetteries sous pression !

Des fluides s'échappant sous pression peuvent entraîner des blessures.

- ! N'effectuer tous les travaux d'installation que lorsque le système est hors pression.
- ! Porter des lunettes de protection.

! ATTENTION

Risque de brûlure par des fluides chauds !

Si la station a été en fonctionnement, il y a risque de brûlure dû à une fuite involontaire d'eau chaude ou de vapeur d'eau.

- ! Laisser refroidir l'installation.
- ! Porter des lunettes de protection.

! ATTENTION

Risque de brûlure sur les composants chauds !

Le contact avec des composants chauds peut entraîner des brûlures.

- ! Porter des gants de protection.

! i	Avant de monter le robinet de rechange, vous devez démonter le robinet existant dans le jeu de raccordement et d'arrêt.
5	Retirer le circlip sous la tôle de maintien du robinet existant afin de libérer le robinet dans la tôle de maintien.
6	Enlever le robinet existant de la tôle de maintien.
! i	Ayez un chiffon à portée de main pour recueillir l'eau qui s'écoule.

- 7 Insérer le robinet de rechange par l'avant dans la tôle de maintien. Aligner le robinet de manière à ce que le marquage de la position de la poignée (voir Fig. 4) soit bien lisible.
- 8 Faire glisser le circlip sous la tôle de maintien par-dessus le robinet pour fixer le robinet dans la tôle de maintien.

6. Démontage et traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être démonté et éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- ! Si possible, recycler les composants.
- ! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.